KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, de 8e juni 1984 door de Staatssecretaris voor Landbouw verzocht hem van advies te dienen over :

1) een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 oktober 1976 betreffende de toekenning van toelagen voor het houden van bedrijfseconomische boekhoudingen en de medewerking van correspondenten, van land- en tuinbouwverenigingen en erkende inrichtingen aan de voorlichting van de doelmatige bedrijfsleiding van land- en tuinbouwbedrijven",

2) een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de toekenning van toelagen aan de verenigingen en federaties voor onderlinge bedrijfshulp, evenals aan de diensten voor landbouwvervangingsarbeid",

heeft de 30e augustus 1984 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture, le 8 juin 1984, d'une demande d'avis sur :

1) un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 4 octobre 1976 relatif à l'octroi de subsides pour la tenue de comptabilités de gestion et la collaboration de correspondants, d'associations agricoles et horticoles et d'institutions agréées à la vulgarisation de la gestion rationnelle des exploitations agricoles et horticoles",

2) un projet d'arrêté royal "relatif à l'octroi de subventions aux associations et fédérations d'entraide mutuelle à l'exploitation, ainsi qu'aux services de remplacement de travail agricole",

a donné le 30 août 1984 l'avis suivant :

I. VOORWERP VAN DE ONTWERPEN.

1. Het eerste van beide ontwerpen van koninklijk besluit (hierna vermeld als het ontwerp L. 16.225) beoogt de wijziging van het koninklijk besluit van 4 oktober 1976 betreffende de toekenning van toelagen voor het houden van bedrijfseconomische boekhoudingen en de medewerking van correspondenten, van land- en tuinbouwverenigingen en erkende inrichtingen aan de voorlichting van de doelmatige bedrijfsleiding van land- en tuinbouwbedrijven.

Het voormelde koninklijk besluit van 4 oktober 1976 bevat in werkelijkheid twee toelageregelingen. Aanvankelijk had dat besluit enkel toelagen aan land- en tuinbouwbedrijfshoofden voor het voeren van bedrijfseconomische boekhoudingen tot voorwerp, een regeling die werd getroffen om te voldoen aan de Richtlijn 72/159/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 17 april 1972 betreffende de modernisering van landbouwbedrijven. Bij koninklijk besluit van 14 augustus 1979 werd het koninklijk besluit van 4 oktober 1976, door

de invoeging van de artikelen 1bis, 2, § 2, 3bis, 5bis en 10bis, aangevuld met een regeling waarbij een bijkomende toelage werd ingevoerd ten bate van land- en tuinbouwbedrijfshoofden die, naast het voeren van een bedrijfseconomische boekhouding, een beroep doen op een door de Minister van Landbouw erkende dienst voor bedrijfsleiding : deze tweede soort van toelagen werd slechts toegekend voor zover het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw daartoe kredieten als bedoeld in de Verordening (EEG) nr 2992/78 van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 19 december 1978 ter beschikking stelde en de geldingsduur van de regeling werd beperkt tot 31 december 1983.

Het ontwerp L. 16.225 streeft een dubbel doel na : enerzijds wijzigt het, met ingang van 1 januari 1984, de toelageregeling betreffende het voeren van een bedrijfseconomische boekhouding in een aantal van haar bijkomstige voorschriften (artikelen 1, 2, 6, 7, 8 en 9 van het ontwerp) en, anderzijds, voert het de in 1979 ingestelde toelageregeling ten bate van de bedrijfshoofden die een beroep doen op een erkende bedrijfsleidingsdienst, vrijwel in haar oorspronkelijke versie en onder dezelfde artikelen, opnieuw in (artikelen 3, 4, 5 en 9 van het ontwerp), eveneens met ingang van 1 januari 1984 en voor de duur van één jaar doch met mogelijkheid van vier verlengingen van één jaar elk (artikel 12, tweede lid).

2. Het tweede van de voor advies voorgelegde ontwerpen van koninklijk besluit (hierna vermeld als het ontwerp L. 16.226) herneemt, onder de vorm van een volledig nieuw besluit, bijna woordelijk de regeling vervat in het koninklijk besluit van 14 augustus 1979 betreffende de toekenning van toelagen aan de verenigingen en federaties voor onderlinge be-

drijfshulp, evenals aan de diensten voor landbouwvervangingsarbeid. Ook de toelagen ingevoerd door dit koninklijk besluit van 14 augustus 1979 - dat niet mag worden verward met het hierboven vermelde besluit van dezelfde datum - werden slechts toegekend voor zover het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw daartoe kredieten als bedoeld in de Verordening nr 2992/78 van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 19 december 1978 ter beschikking stelde en ook de geldingsduur van die regeling was beperkt tot 31 december 1983. Zoals de bepalingen van het ontwerp L. 16.225 betreffende de toelageregeling ten voordele van de bedrijfshoofden die een beroep doen op een erkende bedrijfsleidingsdienst, zal ook het ontwerp L. 16.226 terugwerkende kracht hebben tot 1 januari 1984 en gelden voor één jaar met mogelijkheid van vier verlengingen van één jaar elk.

II. BESTAANBAARHEID VAN DE ONTWERPEN MET HET E.E.G.-RECHT.

1. Het ontwerp L. 16.225 in zoverre het de tijdelijke toelageregeling in verband met het gebruik maken van bedrijfsleidingsdiensten opnieuw invoert alsmede het ontwerp L. 16.226 in zijn geheel doen ten aanzien van het E.E.G.-recht geen bezwaren rijzen.

Beide regelingen komen in feite neer op de verlenging van de geldingsduur, uiterlijk tot 31 december 1988, van twee toelageregelingen waarvoor de Commissie van de Europese Gemeenschappen, met toepassing van de Verordening (EEG) nr 2992/78 van de Raad van 19 december 1978, de bijstand van het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw heeft toegezegd bij beschikking van 28 juni 1979. Aanvankelijk werd die bij-

stand toegezegd tot 1983, doch die termijn werd verlengd tot 31 december 1988 bij beschikking van de Commissie van 24 januari 1984. Bovendien blijven de ontwerpen L. 16.225 en L. 16.226 de toekenning van de hier bedoelde toelagen door een uitdrukkelijke bepaling afhankelijk maken van het ter beschikking stellen van kredieten door het genoemde Europees Oriëntatie- en Garantiefonds.

2. Wat betreft het ontwerp L. 16.225 in zoverre het betrekking heeft op de toelageregeling inzake het voeren van een bedrijfseconomische boekhouding, is de toestand verschillend. Die regeling werd ingevoerd om te voldoen aan een van de verplichtingen die voor de Lid-Staten voortvloeiden uit de Richtlijn 72/159/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 17 april 1972 betreffende de modernisering van landbouwbedrijven. De termijn voor het verwezenlijken van de door die richtlijn voorgeschreven gemeenschappelijke actie is echter op 30 juni 1984 verstreken (artikel 16 van de Richtlijn, zoals gewijzigd bij de Richtlijn 84/140/EEG van de Raad van 5 maart 1984).

In die omstandigheden rijst de vraag of de toelageregeling van het koninklijk besluit van 4 oktober 1976 inzake het voeren van een bedrijfseconomische boekhouding nog wel verder bestaanbaar is met het E.E.G.-recht.

Die vraag is moeilijk met zekerheid te beantwoorden, daar het ontwerp L. 16.225 die regeling niet in haar essentiële voorschriften wijzigt. Bovendien bestaat de kans dat de vraag uiteindelijk alleen maar een theoretisch belang zal hebben, vermits volgens de inlichtingen verstrekt door de gemachtigde ambtenaar er E.E.G.-maatregelen in voorbereiding zijn die elke twijfel nopens de verdere bestaanbaarheid van de bedoelde toelageregeling met het E.E.G.-recht zouden wegnemen.

.../...

Ten slotte moet ook nog de aandacht worden gevestigd op artikel 93, lid 3, van het E.E.G.-Verdrag, luidens welk voorschrift de Commissie van de Europese Gemeenschappen van elk voornemen tot invoering of wijziging van steunmaatregelen tijdig op de hoogte moet worden gebracht, om haar opmerkingen te kunnen maken en de procedure bedoeld in lid 2 van hetzelfde artikel aan te vangen, indien zij meent dat een voornemen volgens artikel 92 onverenigbaar is met de gemeenschappelijke markt.

Tenzij een of ander van de in het vooruitzicht gestelde maatregelen waarvan hierboven sprake de hier aan de orde zijnde bepalingen van het ontwerp L. 16.225 aan de toepassing van artikel 93, lid 3, inmiddels zou onttrekken, zullen die bepalingen dus pas kunnen worden ingevoerd nadat zij door de Commissie van de Europese Gemeenschappen op hun verenigbaarheid met het E.E.G.-recht zullen zijn onderzocht.

III. HET ONTWERP L. 16.225.

1. De wijze waarop de toelageregeling inzake het gebruik maken van bedrijfsleidingsdiensten opnieuw wordt ingevoerd, komt de leesbaarheid van de teksten - en dus ook de rechtszekerheid - niet ten goede, zoals uit de redactie van de artikelen 10, 11 en 12 van het ontwerp L. 16.225 blijkt.

Het verdient aanbeveling, naar het voorbeeld van de techniek gebruikt in het ontwerp L. 16.226, al de bepalingen met de erbij horende bijlagen, die men - al dan niet in een gewijzigde versie - opnieuw uitwerking wil geven, in een autonoom besluit op te nemen en het koninklijk besluit van 14 augustus 1979 waarbij die bepalingen in hun oorspronkelijke versie in het koninklijk besluit van 4 oktober 1976 waren in-

gevoegd, formeel op te heffen. Die opheffing zou het bijkomende voordeel hebben de overige formele wijzigingen die het koninklijk besluit van 14 augustus 1979 in het koninklijk besluit van 4 oktober 1976 had aangebracht en die bij een spreiding van de inhoud over twee autonome besluiten zinloos worden (indeling van artikel 2 in paragrafen, nummering van de bijlage), meteen ongedaan te maken.

In het ontwerp L. 16.225 zouden dientengevolge de derde aanhefverwijzing (betreffende de Verordening nr 2992/78) en de artikelen 3, 4, 5, 10, 11, 2°, en 12, tweede lid, komen te vervallen.

De artikelen 9 en 12, eerste lid, zouden daarentegen in beide ontwerpen moeten worden opgenomen, althans voor zover de overblijvende bepalingen van het ontwerp L. 16.225 niet moeten worden weggelaten wegens onbestaanbaarheid met het E.E.G.-recht.

2. Luidens het laatste lid van het ontworpen artikel 10bis zal, in de gevallen van terugvordering van toelagen, het te kwader trouw ontvangen bedrag worden verhoogd met een rente van 12 t.h. per jaar vanaf de datum van uitbetaling. Daar geen enkele wetsbepaling de Koning machtigt om het terug te betalen bedrag van de hier bedoelde toelagen die ten onrechte zouden zijn uitgekeerd met intrest te verhogen, kan de hier besproken bepaling geen andere betekenis hebben dan het gemeen recht ter zake in herinnering te brengen. Meer bepaald, het percentage van de verschuldigde intrest is dat van de wettelijke intrest zoals die vastgesteld is bij artikel 2 van de wet van 5 mei 1865, gewijzigd bij de wet van 28 juli 1981.

.../...

Om te voorkomen dat bij wijziging van het percentage van de wettelijke intrest het besluit in strijd zou komen met de wet, schrijve men derhalve liever : "..., zal het te kwader trouw ontvangen bedrag worden verhoogd met de wettelijke intrest vanaf de datum van uitbetaling".

3. Artikel 12, tweede lid, bepaalt dat de tijdelijke regeling die door de artikelen 3, 4 en 5 opnieuw wordt ingevoerd, slechts één jaar van kracht zal blijven, doch dat de gelding ervan vier keren met één jaar zal kunnen worden verlengd.

De mogelijkheid om de geldingsduur vier keren te verlengen, is, zoals zij in het ontwerp wordt geformuleerd, louter facultatief en dus juridisch niet bindend. Dat de Minister van Begroting er, met toepassing van artikel 11 van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole, mee instemt dat die verlengingsbesluiten getroffen worden op gunstig advies van de inspecteur van financiën, hoeft evenmin in het besluit te worden vermeld, vermits zulks reeds blijkt uit het akkoord dat de Minister met het ontwerp heeft betuigd. Het opnemen van een dergelijke bepaling zou trouwens meebrengen dat de Minister van Begroting het besluit zou moeten medeondertekenen.

De tweede volzin van artikel 12, tweede lid, late men dan ook beter weg.

.../...

4. Onder voorbehoud van wat hierboven omtrent de bestaanbaarheid van de overige bepalingen van het ontwerp L. 16.225 met het E.E.G.-recht werd gezegd, moeten bij die bepalingen nog de volgende opmerkingen worden gemaakt :

a) Voor zover een verwijzing naar de Richtlijn 72/159/EEG nog dienstig kan gebeuren, zou zij als volgt moeten worden gesteld :

"Gelet op de Richtlijn 72/159/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 17 april 1972 betreffende de modernisering van landbouwbedrijven, gewijzigd bij de Richtlijnen 76/837 van 25 oktober 1976, 81/528 van 30 juni 1981 en 84/140 van 5 maart 1984 en bij de Verordening 81/1945 van 30 juni 1981".

b) De verwijzingen naar het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 en het koninklijk besluit nr 5 van 18 april 1967 late men weg, daar geen van die besluiten het ontwerp tot rechtsgrond dient.

c) Men vulle de verwijzingen echter aan met een vermelding van het koninklijk besluit waarvan men de wijziging beoogt en stelle die als volgt : "Gelet op het koninklijk besluit van 4 oktober 1976 betreffende ..., gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 14 augustus 1979, 19 februari 1981, 12 juli 1982, 24 maart 1983 en 6 juni 1984". De wijziging van 24 maart 1982 moet niet worden vermeld daar zij volledig ongedaan werd gemaakt door die van 24 maart 1983.

.../...

d) De artikelen 1 en 2 versmelte men tot één artikel, dat als volgt kan luiden :

"Artikel 1. In de Franse tekst van het koninklijk besluit van 4 oktober 1976 betreffende ..., gewijzigd bij de koninklijke besluiten van ... (zoals hierboven) ..., worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het opschrift leze men : <subventions> in plaats van : <subsides>;

2° in artikel 1 leze men : <Une subvention est accordée> in plaats van : <Un subside est accordé>;

3° in artikel 2, eerste lid, leze men : <de la subvention> in plaats van : <du subside>;

4° in artikel 4, d, leze men : <des subventions reçues> in plaats van : <des subsides reçus>;

5° in artikel 5, eerste, tweede en vijfde lid, leze men respectievelijk : <La subvention accordée>, <La subvention annuelle> en <la subvention> in plaats van : <Le subside accordé>, <Le subside annuel> en <le subside>;

6° in artikel 10, derde lid, leze men : <une subvention> in plaats van : <un subside>.".

e) De inleidende zin van artikel 7 stelle men als volgt : "Artikel 8 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij koninklijk besluit van 19 februari 1981, wordt vervangen door de volgende bepaling : ".

.../...

IV. HET ONTWERP L. 16.226.

Ook in de aanhef van dit besluit worden de verwijzingen naar het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 en het koninklijk besluit nr 5 van 18 april 1967 beter weggelaten.

De adresvermelding in artikel 4 hoort niet thuis in een reglementair besluit.

In de Nederlandse tekst van artikel 5, § 2, lezemen : "§ 1, 2°," in plaats van : "art. 1, 2°".

Artikel 8, tweede lid, en artikel 10, tweede volzin, geven aanleiding tot dezelfde opmerkingen als die welke werden gemaakt bij artikel 9, laatste lid, en artikel 12, tweede lid, tweede volzin, van het ontwerp L. 16.225.

I. OBJET DES PROJETS.

1. Le premier projet d'arrêté royal (dénommé ci-après projet L. 16.225) vise à modifier l'arrêté royal du 4 octobre 1976 relatif à l'octroi de subsides pour la tenue de comptabilités de gestion et la collaboration de correspondants, d'associations agricoles et horticoles et d'institutions agréées à la vulgarisation de la gestion rationnelle des exploitations agricoles et horticoles.

L'arrêté royal du 4 octobre 1976 précité prévoit en réalité deux régimes de "subsides". Initialement, cet arrêté avait uniquement pour objet d'accorder des "subsides" aux exploitants agricoles et horticoles pour la tenue d'une comptabilité de gestion, régime destiné à satisfaire à la Directive 72/159/CEE du Conseil des Communautés européennes du 17 avril 1972 concernant la modernisation des exploitations agricoles. En y insérant les articles 1bis, 2, § 2, 3bis, 5bis et 10bis, l'arrêté royal du 14 août 1979 compléta l'arrêté royal du 4 octobre 1976 par un régime en vertu duquel un "subside" complémentaire pouvait être consenti aux exploitants agricoles et horticoles qui, en plus de la tenue d'une comptabilité de gestion, faisaient appel à un service de gestion agréé par le Ministre de l'Agriculture : ce deuxième type de "subside" n'était applicable que pour autant que le Fonds européen d'orientation et de garantie agricole ait alloué à cette fin les crédits prévus par le Règlement (CEE) n° 2992/78 du Conseil des Communautés européennes du 19 décembre 1978, et la durée de validité de la réglementation expirait le 31 décembre 1983.

Le projet L. 16.225 poursuit un double objectif : d'une part, il tend à modifier à partir du 1er janvier 1984 une série de dispositions secondaires du régime de subventions relatif à la tenue d'une comptabilité de gestion (articles 1er, 2, 6, 7, 8 et 9 du projet) et, d'autre part, il procède de telle

sorte que le régime de subventions institué en 1979 en faveur des exploitants qui faisaient appel à un service de gestion agréé se trouve rétabli (articles 3, 4, 5 et 9 du projet) pratiquement dans sa version originaire, sous les mêmes articles - et ce également à partir du 1er janvier 1984 - et pour une durée d'un an, mais en prévoyant toutefois la possibilité de quatre prorogations d'un an chacune (article 12, alinéa 2).

2. Le second projet d'arrêté royal soumis à l'avis du Conseil d'Etat (dénommé ci-après projet L. 16.226) reprend pour ainsi dire textuellement, sous la forme d'un arrêté entièrement nouveau, la réglementation contenue dans l'arrêté royal du 14 août 1979 relatif à l'octroi de subsides aux associations et fédérations d'entraide mutuelle à l'exploitation, ainsi qu'aux services de remplacement de travail agricole. Les "subsides" instaurés par cet arrêté royal du 14 août 1979 - qui ne doit pas être confondu avec l'arrêté de même date mentionné plus haut - n'étaient accordés, eux aussi, que pour autant que le Fonds européen d'orientation et de garantie agricole ait alloué à cette fin les crédits prévus par le Règlement n° 2992/78 du Conseil des Communautés européennes du 19 décembre 1978, et la durée de validité de la réglementation expirait également le 31 décembre 1983. Tout comme les dispositions du projet L. 16.225 relatives au régime de subventions en faveur des exploitants qui font appel à un service de gestion agréé, l'arrêté en projet L. 16.226 aura effet rétroactif au 1er janvier 1984 et produira ses effets pendant un an avec une possibilité de quatre prorogations d'un an chacune.

II. COMPATIBILITE DES PROJETS AVEC LE DROIT DE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE.

1. Le projet L. 16.225, en tant qu'il rétablit le régime temporaire de subventions relatif à l'utilisation de services de gestion, et le projet L. 16.226 dans son ensemble ne soulèvent pas d'objections au regard du droit de la Communauté européenne.

.../...

Les deux réglementations s'analysent en fait en une prolongation, jusqu'au 31 décembre 1988 au plus tard, de la durée de validité de deux régimes de subventions pour lesquels la Commission des Communautés européennes a, par décision du 28 juin 1979, promis le concours du Fonds européen d'orientation et de garantie agricole en application du Règlement (CEE) n° 2992/78 du Conseil du 19 décembre 1978. Initialement ce concours avait été promis jusqu'en 1983, mais le délai a été prolongé jusqu'au 31 décembre 1988 par décision de la Commission du 24 janvier 1984. En outre, les projets L. 16.225 et L. 16.226 subordonnent toujours expressément l'octroi des subventions en question à l'allocation de crédits par le susdit Fonds européen d'orientation et de garantie agricole.

2. En tant que le projet L. 16.225 concerne le régime de subventions relatif à la tenue d'une comptabilité de gestion, la situation est différente. Ce régime a été instauré pour satisfaire à l'une des obligations qui découlent pour les Etats membres de la Directive 72/159/CEE du Conseil des Communautés européennes du 17 avril 1972 concernant la modernisation des exploitations agricoles. Le délai fixé pour la réalisation de l'action commune prescrite par la directive a toutefois expiré le 30 juin 1984 (article 16 de la Directive, modifié par la Directive 84/140/CEE du Conseil du 5 mars 1984).

Dans ces conditions, l'on peut se demander si le régime de subvention prévu par l'arrêté royal du 4 octobre 1976 pour la tenue d'une comptabilité de gestion reste compatible avec le droit de la Communauté européenne.

Il est difficile de trancher cette question étant donné que le projet L. 16.225 ne modifie pas le régime susvisé dans ses dispositions essentielles. Il n'est pas impossible non plus qu'en définitive la question susvisée ne revête qu'un intérêt théorique puisque, selon les renseignements fournis par le

fonctionnaire délégué, la C.E.E. prépare des mesures qui lèveraient le dernier doute quant au point de savoir si le régime de subvention visé reste effectivement compatible avec le droit de la Communauté européenne.

Enfin, il convient d'attirer l'attention sur l'article 93, paragraphe 3, du Traité instituant la C.E.E., en vertu duquel la Commission des Communautés européennes est informée en temps utile de tout projet tendant à instituer ou à modifier des aides, afin qu'elle puisse présenter ses observations et, si elle estime qu'un projet n'est pas compatible avec le marché commun aux termes de l'article 92, ouvrir la procédure prévue au paragraphe 2 du même article.

A moins que l'une ou l'autre des mesures envisagées dont il est question ci-dessus ne soustraie entre-temps à l'application de l'article 93, paragraphe 3, les dispositions présentement visées du projet L. 16.225, ces dispositions ne pourront donc être établies que lorsqu'elles auront été examinées par la Commission des Communautés européennes sur le plan de leur compatibilité avec le droit de la C.E.E.

III. LE PROJET L. 16.225.

1. La manière dont le régime de subventions relatif à l'utilisation de services de gestion se trouve rétabli ne profite pas à la lisibilité des textes - et ne profite donc pas non plus à la sécurité juridique - ainsi qu'il ressort de la rédaction des articles 10, 11 et 12 du projet L. 16.225.

.../...

Il se recommande, à l'exemple de la technique utilisée dans le projet L. 16.226, de consacrer un arrêté autonome à toutes les dispositions et annexes que l'on entend ainsi rétablir - dans une version modifiée ou non -, et d'abroger formellement l'arrêté royal du 14 août 1979 qui avait inséré ces dispositions, dans leur version originale, dans l'arrêté royal du 4 octobre 1976. Cette abrogation présenterait également l'avantage de supprimer du même coup les autres modifications formelles (subdivision de l'article 2 en paragraphes, numérotation de l'annexe) que l'arrêté royal du 14 août 1979 avait apportées à l'arrêté royal du 4 octobre 1976 et qui perdent toute signification en cas de répartition du contenu sur deux arrêtés autonomes.

Le troisième référant du préambule (concernant le Règlement n° 2992/78) et les articles 3, 4, 5, 10, 11, 2°, et 12, alinéa 2, viendraient dès lors à disparaître dans le projet L. 16.225.

En revanche, les articles 9 et 12, alinéa 1er, devraient être repris dans les deux projets, du moins dans la mesure où les dispositions subsistantes du projet L. 16.225 ne doivent pas être omises pour incompatibilité avec le droit de la Communauté européenne.

2. Le dernier alinéa de l'article 10bis en projet dispose que dans les cas de recouvrement de la prime, le montant perçu de mauvaise foi est augmenté d'un intérêt de 12 p.c. l'an à partir de la date de paiement. Etant donné qu'aucune disposition légale n'habilite le Roi à majorer d'un intérêt le montant à rembourser des primes visées qui auraient été indûment versées, la disposition sous revue ne peut avoir d'autre signification que de rappeler le droit commun en la matière. En effet, le pourcentage

.../...

de l'intérêt dû est celui de l'intérêt légal tel qu'il se trouve fixé par l'article 2 de la loi du 5 mai 1865, modifié par la loi du 28 juillet 1981. Pour éviter qu'en cas de modification du pourcentage de l'intérêt légal l'arrêté envisagé ne vienne à se trouver en contradiction avec la loi, l'on écrira plutôt : "..., le montant perçu de mauvaise foi est augmenté de l'intérêt légal à partir de la date de paiement".

3. L'article 12, alinéa 2, dispose que la réglementation temporaire qui est rétablie par les articles 3, 4 et 5 ne restera en vigueur qu'un an, tout en prévoyant qu'elle pourra être prorogée quatre fois pour une durée d'un an.

La possibilité de proroger la durée de validité à quatre reprises, telle qu'elle est formulée dans le projet, est purement facultative et n'est donc pas obligatoire du point de vue juridique. Il n'est pas davantage nécessaire de mentionner dans l'arrêté que le Ministre du Budget, en application de l'article 11 de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire, donne son accord pour que ces arrêtés de prorogation soient pris moyennant l'avis favorable de l'inspecteur des finances, étant donné que ce consentement résulte déjà de l'accord que le Ministre a donné au sujet du projet. L'insertion de semblable disposition aurait d'ailleurs pour conséquence que le Ministre du Budget serait tenu de contresigner l'arrêté.

Il serait dès lors préférable de supprimer la seconde phrase de l'article 12, alinéa 2.

.../...

4. Sous réserve de ce qui a été dit ci-dessus relativement à la compatibilité des dispositions subsistantes du projet L. 16.225 avec le droit de la C.E.E., il convient de formuler les observations suivantes à leur sujet :

a) Pour autant qu'une référence à la Directive 72/159/CEE puisse encore présenter quelque intérêt, elle devrait être libellée comme suit :

"Vu la Directive 72/159/CEE du Conseil des Communautés européennes du 17 avril 1972 concernant la modernisation des exploitations agricoles, modifiée par les Directives 76/837 du 25 octobre 1976, 81/528 du 30 juin 1981 et 84/140 du 5 mars 1984 et par le Règlement 81/1945 du 30 juin 1981".

b)Les références à l'arrêté royal du 5 octobre 1961 et à l'arrêté royal n° 5 du 18 avril 1967 seront omises dès lors que ni l'un ni l'autre de ces arrêtés n'offre de fondement légal au présent projet.

c)Les références seront toutefois complétées par la mention de l'arrêté royal dont on envisage la modification, mention que l'on rédigera comme suit : "Vu l'arrêté royal du 4 octobre 1976 relatif à ..., modifié par les arrêtés royaux des 14 août 1979, 19 février 1981, 12 juillet 1982, 24 mars 1983 et 6 juin 1984". La modification du 24 mars 1982 ne doit pas être mentionnée étant donné que ses effets ont été entièrement mis à néant par celle du 24 mars 1983.

.../...

d) Les dispositions des articles 1er et 2 seront groupées en un seul article, qui pourrait être rédigé comme suit :

"Article 1er.

Dans le texte français de l'arrêté royal du 4 octobre 1976 relatif à ..., modifié par les arrêtés royaux des ... (comme ci-dessus) ..., sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'intitulé, il convient d'écrire <subventions> au lieu de <subsides>;

2° à l'article 1er, il faut écrire <Une subvention est accordée> au lieu de <Un subside est accordé>;

3° à l'article 2, alinéa 1er, il faut écrire <de la subvention> au lieu de <du subside>;

4° à l'article 4, d, il faut écrire <des subventions reçues> au lieu de <des subsides reçus>;

5° à l'article 5, alinéas 1er, 2 et 5, il faut écrire respectivement <La subvention accordée>, <La subvention annuelle> et <la subvention> au lieu de <Le subside accordé>, <Le subside annuel> et <le subside>;

6° à l'article 10, alinéa 3, il faut écrire <une subvention> au lieu de <un subside>.".

.../...

e) La phrase liminaire de l'article 7 sera rédigée comme suit : "L'article 8 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 19 février 1981, est remplacé par la disposition suivante :".

IV. LE PROJET L. 16.226.

Les références à l'arrêté royal du 5 octobre 1961 et à l'arrêté royal n° 5 du 18 avril 1967 devraient également être omises dans le préambule de cet arrêté.

L'adresse mentionnée à l'article 4 ne trouve pas sa place dans un arrêté réglementaire.

Dans le texte néerlandais de l'article 5, § 2, il faut lire "§ 1, 2°," au lieu de "art. 1, 2°".

L'article 8, alinéa 2, et l'article 10, seconde phrase, appellent les mêmes observations que celles qui ont été faites au sujet de l'article 9, dernier alinéa, et de l'article 12, alinéa 2, seconde phrase, du projet L. 16.225.

De kamer was samengesteld uit			La chambre était composée de
de heren Messieurs	:	A. DEPONDT,	kamervoorzitter, président de chambre,
		J. NIMMEGEERS, L. VERSCHOOTEN,	staatsraden, conseillers d'Etat,
		F. DE KEMPENEER, J. GIJSSELS,	assessoren van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,
Mevrouw Madame	:	S. VAN AELST,	griffier, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. L. VERSCHOOTEN.
Het verslag werd uitgebracht door de H. M. GROMMEN, eerste auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. L. VERSCHOOTEN.
Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, premier auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

S. VAN AELST. A. DEPONDT.